



# CHILENISMOS TURCOS

ANDRÉS GALLARDO

Uca Mañana, Talca, 28-10-1996 p. 3. 000179203

A comienzos de la década del sesenta, Roberto Sarah publicó una novela cuyo mero título ya generaba incomodidad, risillas y meneos de cabeza: "Los turcos". Sin duda llamar "turcos" a las personas de ascendencia árabe es un tremendo error histórico, pero, sin duda, también así se les ha llamado y el gentilicio se ha ido despojando de connotaciones peyorativas y ha ido asumiendo un matiz de realidad coloquial latinoamericana (no sólo chilena) y contra eso hay poco que hacer. Los mismos latinoamericanos de ascendencia árabe, en el plano informal, se autodenominan "turcos". (¿Qué mejor venganza contra las arbitrariedades epigonales del imperio turco?) Además, podemos decirlo con énfasis: los árabes constituyen una de las comunidades étnicas de más sólido arraigo en su nuevo entorno.

El amigo Matías Rafide me hace llegar su último libro, "Escritores chilenos de origen ára-

be" (Santiago, Instituto Chileno-Arabe de Cultura, 1989) con semblanzas y breve antología de cada escritor.

El libro de Matías Rafide viene a confirmar nuestra intuición: las personas de ascendencia árabe se hallan firmemente asentadas en todos los ámbitos de la vida nacional, sobre todo entreveradas en esta tan traída y llevada y vapuleada (e indefinible) clase media chilena.

Lo que tienen de común, por cierto, los "árabes" de este libro es su condición de escritores. Pero vamos viendo. El libro se abre con Benedito Chuaqui, el autor de las "Memorias de un inmigrante", en las cuales tanto aprendemos los chilenos sobre nosotros mismos. Luego desfilan por estas páginas escritores de los más diversos. Literatos propiamente tales, poetas importantes como Andrés Sabella y Mahfud Massis, escritores de relevancia presente, como Walter Garib, Nain Nóméz, Jaime Hales y, sobre todo,

Diamela Eltit.

Pero hallamos más variedad. Por ejemplo, el notable grupo de médicos escritores, de aporte sólido a la medicina y a la literatura chilena, como Amador Neghme, Raúl Yazigi, Fernando Lolas, el ya citado Roberto Sarah (quizás aquí debería mencionar a nuestro José Dedes, dentista, narrador y poeta).

La identidad étnica puede ser muy sana si se asume sin actitudes separatistas, sin sentimientos de superioridad o de inferioridad. Sin duda alguna puede ser un factor de enriquecimiento para la sociedad receptora. Ojalá pudiéramos contar con trabajos como el de Rafide y tener antologías críticas de escritores chilenos de origen italiano, alemán, judío, oriental; hay harta variedad en este pequeño país.

Por ahora, podemos decir que la cultura chilena, específicamente la literatura, no sería la misma sin nuestros turcos.

## Chilenismos turcos [artículo] Andrés Gallardo.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Gallardo, Andrés, 1941-2016

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1990

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Chilenismos turcos [artículo] Andrés Gallardo.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile